

Zec

Chapter 7

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 וַיְהִי בַשָּׁנָה אַרְבָּעָה לְדָרְיָוֹשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָהוּ
Захарії до ГОСПОДА слово було царя Дарія четвертий у-рік і-було
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H4428](#) [H1867](#) [H0702](#) [H8141](#) [H1961](#)
בְּכֶסֶלְוִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּאַרְבָּעָה
у-Кіслеві місяця дев'ятого у-четвертий
[H3691](#) [H8671](#) [H2320](#) [H0702](#)

| І сталося, у четвертому році царя Дарія було Господнє слово до Захарія четвертого дня дев'ятого місяця, кіслева.

2 וַיִּשְׁלַח בֵּית-אֵל שַׂר-אַצָּר מִלְּדוֹרָם וְאֲנָשִׁיו לְחַלּוֹת אֶת-גּוֹסְפּוֹדָא פְּנֵי
і-послав Бет-Ел Шарецера з-Регем-Мелеха та людей його, щоб Господа вблагати,
[H6440](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7278](#) [H8272](#) [H1008](#) [H7971](#)
יְהוָה:
[H3068](#)

| І послав Бет-Ел Сар'ецера й Регем-Мелеха та людей його, щоб Господа вблагати,

3 לְאָמַר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבַיִת-יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים לְאָמַר
кажучи пророків і-до Саваота ГОСПОДА при-домі які священників до кажучи
[H0559](#) [H5030](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0559](#)
הָאֵבֶכָה בְּחֹדֶשׁ הַחַמִּישִׁי הַנִּזְרָה כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמָּוֶה שָׁנִים:
— чи-плакати-мені у-місяць п'ятий утримуючись як робив-я вже скільки років:
[H8141](#) [H4100](#) [H2088](#) [H2549](#) [H2320](#) [H1058](#)

| щоб сказати священникам, які в домі Господа Саваота, та пророкам, говорячи: „Чи я маю плакати п'ятого місяця та постити, як я робив це багато років?“

4 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל־אֵלֵי לְאָמַר:
кажучи до-мене Саваота ГОСПОДА слово і-було
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

| І було слово Господа Саваота таке:

5 אָמַר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לְאָמַר כִּי-צִמְתֶּם
скажи до усього народу землі і-до священників кажучи коли постили-ви
[H0559](#) [H0413](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0413](#) [H6684](#)
וְסָפַדְתִּי בְּחַמִּישִׁי וּבְשִׁבְעֵי וְזֶה שְׁבַעִים שָׁנָה הָצוֹם לְאָמַר חִיבָא-לְּמֵנִי צִמְתִּנִּי
і-ридали у-п'ятому і-у-сьомому ось сімдесят років хіба-для-Мене хіба-для-Мене постили для Мене:
[H6684](#) [H6684](#) [H8141](#) [H7657](#) [H2088](#) [H7637](#) [H2549](#) [H5594](#) [H0589](#)

| „Говори до всього народу землі й до священників, кажучи: Якщо ви постили та лементували п'ятого й сьомого місяця, і то сімдесят років чи то ви постили для Мене?

הַדְּבָרִים	וְאֵת	הַתּוֹרָה	אֶת־	מְשׁוֹעַ	שְׁמִיר	שָׁמוּ	וְלִבָּם	
слова	i	закон	—	від-слухання	твердими-як-алмаз	зробили	i-серця-свої	
H1697	H0853	H8451	H0853	H8085	H8068			

קָצַף	וַיְהִי	הַרְאִישִׁים	הַנְּבִיאִים	בְּיַד	בְּרוּחֹו	צְבָאוֹת	יְהוָה	שָׁלַח	אֲשֶׁר
i-быв	перших	пророків	—	через	Духом-Своім	Саваот	ГОСПОДЬ	посилав	які
H1961	H7223	H5030	H5030	H3027	H7307		H3068	H7971	

צְבָאוֹת:	יְהוָה	יָמָאֵת	גְּדוֹל
ГОСПОДА	від	великий	гнів
	H3068	H0854	

i serce своє зробили кременем, щоб не слухати Закону, та тих слів, що послав Господь Саваот Своім Духом через давніх пророків. I був великий гнів від Господа Саваота.

אֲשַׁמֵּעַ	וְלֹא	יִקְרְאוּ	כֵן	שָׁמְעוּ	וְלֹא	קָרָא	כְּאֲשֶׁר־	וַיְהִי
почую	i-не	кликатимуть-вони	так	слухали	i-не	кликав-Він	як	i-сталосся
H8085	H3808	H7121		H8085	H3808	H7121		H1961

צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר
Саваот	ГОСПОДЬ	говорить
	H3068	H0559

„I сталосся, як Я кликав, то вони не слухалися, так вони будуть кликати, та не буду Я слухати, каже Господь Саваот.

נִשְׁמָה	וְהָאָרֶץ	יְדָעוּם	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל	וְאֶסְעָרֵם
за-ними	спустошена	i-земля	знали	не	яких	народах	по-всіх	i-розвіяв-Я-їх
H8047	H0776	H3045	H3808			H3605		H5590

הַמְדָּה	אֶרֶץ־	וַיְשִׁימוּ	וּמִשָּׁב	מֵעֵבֶר	אֶחְרֵיהֶם
на-пустку	відрадну	землю	i-перетворили	i-від-того-хто-повертається	від-того-хто-проходить
	H0776		H7725		

לְשִׁמָּה:	פ
—	—
	H8047

I розвіяв Я їх по всіх народах, які не знали їх, а край був спустошений по них, так що не було такого, хто б переходив чи вертався, i вони зробили улюблений край спустошенням“.